

附件十六

[以下資料由香港中文大學專業進修學院提供]

Annex 16

[The following information was provided by the School of Continuing and Professional Studies of the Chinese University of Hong Kong]

香港中文大學專業進修學院

The School of Continuing and Professional Studies of the Chinese University of Hong Kong

1.	<p>2016年1月1日前入職的實任制/長期受聘的教學人員須於緊接其60歲生日後的7月31日退休。2016年1月1日或之後入職的教學人員退休年齡已延至65歲。大學每年約5月初開始邀請教學人員申請延長退休年齡，至7月初截止。有關評審適用於以實任制聘任/長期受聘及將於2至3年內屆退休年齡的副講師或以上職級的教學人員。申請獲審批後有關教學人員的退休年齡或可延至65歲。</p> <p>Academic staff on regular terms/continuous appointment mode of appointment shall retire on July 31 following the date of his/her 60th birthday and his/her employment shall not be extended beyond this date except by approval of the University. For those new recruits whose appointment commence on/after January 1, 2016, the retirement age has been extended to age 65.</p> <p>The annual exercise for review for extension of service beyond statutory retirement date in respect of teaching staff normally commences in early May each year, and closes for submission in early July. It is applicable to appointees at Assistant Lecturer rank or above who are on regular Terms of Service (A)/ (HA)/ (B) or Continuous Appointment (A)/ (B) and due to retire in the ensuing 2 or 3 years. If considered justifiable, extension of service up to age 65 may be offered.</p>
2.	<p>過去5年本院並無教學人員退休。</p> <p>No teaching staff has left the School due to retirement in the past 5 years.</p>
3.	<p>過去5年本院並無終身聘任制的教學人員離職。</p> <p>No teaching staff on regular terms has left the School in the past 5 years.</p>
4.	<p>過去5年本院並無聘任高級教學人員。</p> <p>No Associate Professor or above was recruited by the School in the past 5 years.</p>
5.	<p>大學已制定有關教學人員升遷和申請延長退休年齡的評審準則，並會根據既定的評審準則考慮有關申請。</p> <p>The University has set up specific assessment criteria and the criteria will be considered for recommendation for extension of service beyond retirement and for advancement.</p>